

## **NOTIFICACIÓN CONJUNTA SOBRE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD**

**ESTE AVISO DESCRIBE COMO INFORMACIÓN MÉDICA/DE SALUD SOBRE USTED PUEDE USARSE Y DIVULGARSE Y COMO USTED PUEDE OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR REVISELO CUIDADOSAMENTE.**

**Este Aviso se proporciona en nombre de Connecticut Children's Medical Center ("Connecticut Children's") y Connecticut Children's Specialty Group, Inc. ("Children's Specialty Group") (referidos de manera colectiva como las "Entidades")**

### **INTRODUCCIÓN**

Este aviso describe las prácticas de privacidad de los profesionales de Connecticut Children's y Children's Specialty Group autorizados para actualizar información en sus registros médicos; todos los departamentos y unidades de Connecticut Children's y Children's Specialty Group; y todos los empleados, plantilla, voluntarios y demás personal de Connecticut Children's y Children's Specialty Group.

Respetamos la privacidad de su información de salud y estamos comprometidos a mantener la confidencialidad de nuestros pacientes. Estamos obligados a mantener la privacidad de su información de salud, proporcionarle con este Aviso con relación a nuestras obligaciones legales y prácticas de privacidad con relación a la información sobre usted que obtengamos y mantengamos, y regimos por los términos de este Aviso.

Este aviso describe sus derechos y nuestras obligaciones con relación a su información de salud, y le informa sobre los posibles usos y divulgaciones de su información de salud. Este Aviso aplica a toda información y registros que hayamos recibido o creado relacionados con su cuidado. Las Entidades compartirán su información de salud protegida entre si, según sea necesario, para llevar a cabo el tratamiento, pago u operaciones de cuidado de la salud.

### **COMPRENDIENDO SU INFORMACIÓN DE REGISTRO MÉDICO**

Cada vez que usted recibe cuidados en Connecticut Children's o Children's Specialty Group, se crea un registro de su visita. Habitualmente, este registro contiene sus síntomas, evaluación y los resultados de pruebas, diagnósticos, tratamiento y un plan para su tratamiento o cuidado futuros. Esta información, a menudo denominada su registro médico o de salud, sirve como:

- Base sobre la cual planificar su cuidado y tratamiento;
  - Medio de comunicación entre los numerosos profesionales médicos que contribuyen a su cuidado;
  - Documento legal que describe el cuidado que recibió;
  - Medio por el cual usted o su aseguradora pueden verificar que los servicios facturados son los que realmente se proporcionaron;
  - Herramienta para educar a profesionales médicos;
  - Una fuente de información para la investigación médica;
  - Una fuente de información para oficiales de salud pública encargados de mejorar la salud de la nación; y
  - Una herramienta con la cual podemos continuamente evaluar nuestro trabajo y mejorar el cuidado que ofrecemos y los resultados que obtenemos. Comprender el contenido de su registro médico y como se usa su información de salud le ayuda al:
- Asegurar su exactitud;
  - Comprender mejor quien, que, cuando, donde y porque otros pueden acceder a su información de salud; y
  - Tomar decisiones más informadas cuando autoriza el uso o divulgación de su información de salud a otras personas.

## **SUS DERECHOS SOBRE SU INFORMACIÓN DE SALUD**

Aunque su registro de salud es la propiedad física del profesional de la salud o centro que lo recopiló, la información le pertenece a usted. Tiene el derecho a:

Solicitar una restricción. Usted tiene derecho a solicitar una restricción sobre el uso o divulgación de su información de salud para el tratamiento, pago u operaciones de cuidado de la salud. Tiene derecho a solicitar restricciones en la información de salud que divulguemos sobre usted a un familiar, amistad u otra persona que esté involucrada en su cuidado o en el pago de su cuidado.

No se nos requiere aceptar su solicitud de restricción, a menos que (i) usted solicite que no se proporcione información a un plan de salud para el propósito de realizar un pago u operaciones de cuidado de la salud, (ii) tal restricción está permitida por la ley, y (iii) la información únicamente es pertinente a un artículo de cuidado de la salud o servicio por el cual las Entidades han recibido pago de su bolsillo al completo. Si no decidimos aceptar su solicitud de restricción, cumpliremos con su solicitud con excepción cuando sea necesario para proporcionarle tratamiento de emergencia. Si se divulga información de salud restringida a un profesional del cuidado de la salud para tratamiento de emergencia, solicitaremos que dicho profesional del cuidado de la salud no divulgue o use más esa información. De manera adicional, usted y las Entidades pueden revocar la restricción si se notifica a la otra parte por escrito sobre dicha revocación. A menos que usted esté de acuerdo, la revocación de la restricción solo aplica con relación a la información de salud protegida creada o recibida tras haberle informado de la revocación.

Obtenga una copia impresa de este Aviso. Usted tiene el derecho de obtener una copia de este Aviso al solicitarla en cualquier momento. De manera adicional, puede obtener una copia de este Aviso en nuestro sitio web: [www.connecticutchildren's.org](http://www.connecticutchildren's.org)

Accede, revise y copie su registro de salud. Tiene derecho a acceder, revisar y obtener una copia de su información de salud protegida que se usa para tomar decisiones sobre su cuidado mientras esta información de salud protegida se mantengan en las Entidades. Para acceder, revisar y copiar su información de salud protegida que puede ser usada para tomar decisiones con relación a usted, debe presentar su solicitud por escrito a Connecticut Children's o a Children's Specialty Group. Si solicita una copia de la información, puede que le cobremos una cuota por los costos de la preparación, copia, envío u otros suministros asociados con su solicitud. Puede que deneguemos, en su totalidad o en parte, su solicitud de acceso, revisión o copia de su información de salud protegida bajo ciertas circunstancias limitadas. Si denegamos su solicitud, le proporcionaremos una explicación por escrito con la razón de esta denegación. Puede que tenga derecho a una revisión de esta denegación por parte de un profesional del cuidado de la salud independiente, asignado por nosotros, para actuar como oficial revisor. Este individuo no habrá participado en la decisión original de denegar su solicitud.

Presente una solicitud para enmendar su registro de salud. Tiene derecho a presentar una solicitud para enmendar el registro de salud conservado por las Entidades por la duración de tiempo que la información sea conservada por o para las Entidades. Su solicitud debe realizarse por escrito, en un formulario específico y debe mencionar la razón por la cual solicita la enmienda.

Puede que deneguemos su solicitud de enmienda si la información (a) no fue creada por las Entidades, a menos que el autor de la información ya no esté disponible para tomar acción con relación a su solicitud; (b) no forma parte de la información de salud conservada por o para las Entidades; (c) no forma parte de la información a la cual usted tiene derecho a acceder; o (d) según determinen las Entidades, ya es precisa y está completa. Si denegamos su solicitud de enmienda, le proporcionaremos una denegación por escrito, incluyendo la razón de la denegación, y su derecho a presentar una declaración por escrito con su desacuerdo con esta denegación.

Obtenga un listado de ciertas divulgaciones. Tiene derecho a obtener un listado de ciertas divulgaciones de su información de salud. Esta es una lista de las divulgaciones hechas por las Entidades, u otros, en nuestro nombre, pero no incluye divulgaciones por razones de tratamiento, pago y operaciones de cuidado de la salud o algunas otras

excepciones.

Para solicitar un listado de las divulgaciones, debe presentar una solicitud por escrito, indicando un periodo de tiempo que comience tras el 14 de abril del 2003 que esté dentro del plazo de seis años desde la fecha de su solicitud. El listado incluirá, de solicitarse; un breve resumen de la información divulgada; y una breve declaración sobre el propósito de la divulgación o una copia de la autorización o solicitud o información resumida sobre múltiples divulgaciones. El primer listado proporcionado en un periodo de 12 meses será gratuito; peticiones adicionales tendrán un costo.

Reciba comunicaciones confidenciales. Tiene derecho a solicitar acomodaciones razonable con relación a como desea recibir comunicaciones sobre información de salud. Tiene derecho a solicitar medios alternativos de comunicación o un destino alternativo donde le gustaría recibir comunicaciones. Por ejemplo, puede solicitar que nos comuniquemos con usted únicamente en un determinado número de teléfono. Acomodaremos sus solicitudes razonables.

Revocación de su autorización para el uso o divulgación. Tiene derecho a revocar su autorización de uso o divulgación de información de salud, excepto en la medida bajo la cual ya se haya tomado acción por parte de las Entidades basándose en la autorización.

Vulneración de la información de salud protegida no asegurada. Tiene derecho a que se le proporcione un aviso por escrito si su información de salud protegida ha sido vulnerada (según está definido por leyes federales y/o estatales) y la ley requiere que le proporcionemos un aviso. En el caso que las Entidades determinen que ha habido una vulneración, le proporcionaremos con un aviso por escrito o más tarde de sesenta (60) días de haber descubierto dicha vulneración.

## **COMO PUEDE QUE USEMOS O DIVULGUEMOS INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA**

Las siguientes categorías describen algunos de las distintas maneras que puede que usemos o divulguemos su información de salud protegida. Incluso si no está especificado a continuación, las Entidades puede que usen y divulguen su información de salud protegida según este permitido o requerido por ley o según usted haya autorizado. Haremos esfuerzos razonables para limitar el acceso a su información de salud protegida a aquellas personas o tipo de personas, según sea apropiado, en nuestra plantilla que necesita acceso para realizar sus labores y a otras personas u organizaciones involucradas en su cuidado. De manera adicional, de ser necesario, haremos esfuerzos razonables para limitar la información de salud protegida a la cantidad mínima necesaria para cumplir con el fin previsto de cualquier uso o divulgación y extender dicho uso o divulgación está limitada por ley. Con excepción a como se describe en este Aviso, no usaremos ni divulgaremos su información de salud protegida sin su autorización.

Tratamiento. Usaremos y divulgaremos su información de salud al proporcionarle tratamiento, servicios y coordinación de cuidado. Los médicos, enfermeras, así como los técnicos de laboratorio, dietistas, fisioterapeutas y demás personal involucrado en su cuidado, pueden usar su información de salud.

*Por ejemplo:* información obtenida por su enfermera, médico u otro miembro de su equipo de cuidado de la salud estarán registrados en su registro de salud. Su médico documentará en su registro de salud, sus expectativas con relación a su equipo del cuidado de la salud. Los miembros de su equipo de cuidado de la salud entonces registrarán sus acciones y observaciones en el registro para que el médico sepa cómo está respondiendo al tratamiento.

También les proporcionaremos a sus médicos, o profesionales del cuidado de la salud posteriores, acceso a su información en nuestro registro médico o copias de los distintos informes que deberían ayudarlo al tratarlo a usted.

Pago. Puede que usemos y divulguemos su información de salud para poder facturar y recibir pago por el tratamiento y servicios que usted recibió. Para los propósitos de facturación y pago, puede que divulguemos su información de salud a su representante, aseguradora o compañía de administración de cuidados, Medicare,

Medicaid u otro pagador por terceras partes.

*Por ejemplo:* puede que le enviemos una factura a usted o su compañía de seguro. La información en o acompañando a la factura, puede incluir información que lo identifica, así como su diagnóstico, procedimientos y los suministros utilizados.

Operaciones de cuidado de la salud. Puede que usemos o divulguemos su información de salud, así como sea necesario, para operaciones de mejores prácticas, como para los propósitos de gestión y monitorización de nuestra calidad de cuidado.

*Por ejemplo:* miembros del personal médico, los departamentos de riesgo o calidad, o miembros de comités puede que usen información en su registro de salud para evaluar el cuidado y resultados de su caso y otros similares. Esta información entonces será usada en un esfuerzo por continuamente mejorar la calidad y efectividad del cuidado de la salud y servicios que proporcionamos.

Socios comerciales. Hay algunos servicios proporcionados en nuestra organización a través de contratos con socios comerciales. Cuando se contratan estos servicios, puede que divulguemos su información de salud a nuestro socio comercial para que puedan realizar el trabajo que les hemos pedido que realicen y le facturen a usted o su aseguradora. Sin embargo, para proteger su información de salud, requerimos que el socio comercial proteja de manera adecuada, su información.

Directorio de Connecticut Children's. A menos que usted se oponga, incluiremos cierta información limitada sobre usted en el directorio de Connecticut Children's mientras sea paciente en Connecticut Children's. Esta información, puede que incluya su nombre, su ubicación en Connecticut Children's, su condición general y su afiliación religiosa. El directorio de Connecticut Children's no incluye información específica sobre usted. Puede que divulguemos información del directorio, con excepción a su afiliación religiosa, a personas que pregunten por usted por su nombre. Puede que proporcionemos la información del directorio, incluyendo su afiliación religiosa, a cualquier miembro del cuerpo ministerial religioso. Tiene derecho a restringir o prohibir algunos o todos los usos o divulgaciones anteriormente mencionados.

Notificaciones. Puede que usemos o divulguemos información para notificar o asistir en la notificación de un familiar, representante personal u otra persona responsable por su cuidado o del pago de su cuidado. A menos que usted se oponga, puede que divulguemos información sobre su salud a personas, incluyendo el clero, involucrados en organizar el pago de su cuidado.

Comunicación con la familia. Los profesionales del cuidado de la salud, usando su mejor juicio, puede que divulguen a un familiar, amistad cercana o cualquier otra persona que usted identifique, información sobre la salud relevante al papel que desempeña esa persona en su cuidado o al pago relacionado con su cuidado.

Denunciando a víctimas de abuso, negligencia o violencia domestica. Si pensamos que ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia domestica, puede que usemos y divulguemos su información de salud para notificar a las autoridades gubernamentales, de estar autorizado por la ley o si usted acepta el reporte.

Investigación. Puede que divulguemos información a investigadores cuando su investigación ha sido aprobada por una junta de revisión institucional que haya revisado la propuesta de investigación y establecido protocolos para asegurar la privacidad de su información de salud, si el investigador está recolectando información para preparar la propuesta de investigación, si la investigación se lleva a cabo tras su fallecimiento, o si usted autoriza su uso o divulgación.

Directores de funerarias, forenses, examinadores médicos, organizaciones de adquisición de órganos. Puede que divulguemos información de salud a directores de de funerarias, forenses, examinadores médicos, organizaciones de adquisición de órganos consistentes con la ley aplicable para que puedan desempeñar sus labores.

Recordatorios de citas y tratamientos alternativos. Puede que nos comuniquemos con usted para proporcionarle

recordatorios de citas o información sobre tratamientos alternativos u otros beneficios y servicios asociados con la salud que pueden ser de su interés.

Food and Drug Administration o Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés).

Puede que liberemos información de salud a la FDA con respecto a situaciones adversas con relación a la comida, suplementos, defectos de productos o información pos marketing de vigilancia para permitir la retirada de productos, reparaciones o remplazos.

Compensación a los trabajadores. Puede que liberemos información de salud, en la medida que esté autorizado por y en la medida que sea necesario, para cumplir con las leyes relacionadas con la compensación a trabajadores u otros programas similares establecidos por la ley.

Salud pública. Tal como lo requiere la ley, puede que liberemos su información de salud a autoridades legales y de salud pública encargadas de prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades. Por ejemplo, estas actividades puede que incluyan la denuncia de casos de abuso infantil o negligencia, nacimientos y fallecimientos, o de enfermedades contagiosas.

Emergencias/Auxilio por catástrofe. Puede que usemos o liberemos información de salud, según sea necesario, en situaciones de tratamiento de emergencia. Intentaremos obtener una autorización lo antes posible. Puede que divulguemos información de salud sobre usted a una organización que esté asistiendo en esfuerzos de auxilio por catástrofe.

Institución penitenciaria/Fuerzas de orden público. Si usted es un recluso de una institución penitenciaria o está bajo la custodia de un oficial de orden público, puede que liberemos su información de salud a la institución u oficial para ciertos propósitos, incluyendo su salud y seguridad así como la de otras personas, fallecimientos sospechosos, o en respuesta a una citación válida, una orden judicial o un mandamiento judicial.

Procedimientos judiciales y administrativos. Puede que divulguemos su información de salud en respuesta a una orden judicial o administrativa.

Actividades de recaudación de fondos. Con el fin de comunicarnos con usted en un esfuerzo por recaudar fondos para Connecticut Children's, podemos liberar cierta información de salud a una fundación relacionada con Connecticut Children's. Esta información incluye cierta información de contacto tal como su nombre, dirección, número de teléfono y dirección de correo electrónico; las fechas en las cuales recibió tratamiento o servicios; información del avalador; información sobre los departamentos en los cuales recibió cuidado; información sobre el proveedor que realiza el tratamiento; e información sobre los resultados. Junto con cualquier información que reciba de Connecticut Children's sobre recaudación de fondos, recibirá una descripción sobre como excluirse de recibir más comunicaciones sobre la recaudación de fondos. Si usted solicita que su información no se use o divulgue para propósitos de recaudación de fondos, nos aseguraremos que no reciba futuras comunicaciones sobre la recaudación de fondos.

Agencia de supervisión de la salud. Puede que liberemos su información de salud a una agencia de supervisión de la salud para las actividades autorizadas por la ley. Esto puede incluir auditorias, investigaciones, inspecciones, licencias u otros procedimientos legales. Estas actividades pueden incluir la supervisión gubernamental del sistema de cuidado de la salud, pago gubernamental o programas regulatorios, así como el cumplimiento con las leyes de derechos civiles.

Amenaza seria para la salud o seguridad. Para prevenir amenazas serias a su salud o seguridad, o la salud y seguridad del público u otra persona, puede que divulguemos información de salud, limitando dicha liberación a alguien capaz de ayudar a aminorar o prevenir la amenaza de daño.

Militares y veteranos. Si usted es miembro de las fuerzas armadas, puede que usemos o divulguemos su información de salud, así como lo requieran las autoridades de mando militar. También puede que usemos o

liberemos información de salud sobre personal militar extranjero, así como lo requieran las autoridades militares extranjeras.

Seguridad nacional y actividades de espionaje. Puede que liberemos información de salud a los oficiales federales autorizados llevan a cabo actividades de seguridad nacional y espionaje, o según sea necesario, para proporcionar protección al presidente de los EEUU, ciertas otras personas o gobernantes extranjeros, o para llevar a cabo ciertas investigaciones especiales.

Según lo requiere la ley. Puede que divulguemos su información de salud cuando la ley requiera que lo hagamos.

### **SU AUTORIZACIÓN ES NECESARIA PARA OTROS FINES**

Con excepción a como se describe en este Aviso, usaremos y liberaremos su información de salud solo con su autorización por escrito. Aunque su confirmación por escrito de la recepción de nuestras prácticas de privacidad nos permite usar y divulgar su información de salud para el tratamiento, pago y operaciones de cuidado de la salud, una autorización debe específicamente mencionar otros usos particulares o divulgaciones que usted puede permitir. Puede revocar una autorización de uso y divulgación de su información de salud para los propósitos cubiertos bajo esta autorización, con excepción cuando ya nos hayamos apoyado en dicha autorización.

### **LIBERACIÓN DE SALUD DEL COMPORTAMIENTO, ABUSO DE SUSTANCIAS E INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL VIH (HIV por sus siglas en inglés)**

Puede que apliquen restricciones especiales a la divulgación de condiciones de salud del comportamiento, abuso de sustancias así como pruebas y tratamiento relacionados con el VIH. Su autorización u orden judicial es necesaria para la liberación de esta información en respuesta a citación judicial.

Salud del comportamiento. De ser necesario para su diagnóstico o tratamiento en un programa de salud del comportamiento, puede que se use o libere información de salud del comportamiento según lo permite o requiere la ley. Se liberará información muy limitada por razones de pago. Por lo demás, la información de salud del comportamiento, incluyendo las anotaciones de psicoterapia, no se pueden usar o liberar sin su autorización excepto como esté específicamente permitido bajo leyes federales o estatales.

Información relacionada con el VIH. La información relacionada con el VIH puede usarse o divulgarse para propósitos de tratamiento o pago pero hará falta su autorización para otras divulgaciones excepto según lo permitido por leyes estatales.

Tratamiento por abuso de sustancias. Si usted recibe tratamiento en un programa especializado de abuso de sustancias, su autorización será necesaria para la mayoría de los usos y divulgaciones, sin incluir emergencias, ciertos requisitos de denuncia y otras divulgaciones específicamente permitidas bajo leyes federales.

Menores. Cumpliremos con la ley de Connecticut al usar o divulgar información protegida de salud de menores de edad. Por ejemplo, si usted es un menor sin emancipar dando su consentimiento para un servicio de cuidado de la salud relacionado con el VIH/SIDA, una enfermedad venérea, un aborto, tratamiento ambulatorio de salud mental o de dependencia al alcohol/drogas, y no ha solicitado que otra persona opere como representante personal, puede que tenga la autoridad para consentir sobre el uso y liberación de su información de salud.

Marketing. Se requiere una autorización firmada para el uso y divulgación de su información de salud protegida para un propósito que le anime a comprar o usar un producto o servicio, excepto bajo ciertas circunstancias limitadas tales como cuando una comunicación de marketing es cara a cara o cuando marketing incluya la distribución de un regalo promocional de valor simbólico proporcionado por las Entidades.

Venta de información de salud protegida. Una autorización firmada es necesaria para el uso o liberación de su información de salud protegida en el caso que las Entidades reciban remuneración por el uso o divulgación, excepto bajo ciertas circunstancias según esté permitido por las leyes federales o de Connecticut.

## **CAMBIOS A ESTE AVISO**

Puntualmente revisaremos y distribuiremos este Aviso cuando haya cambios materiales de los usos y liberaciones de información de salud, sus derechos individuales, nuestras obligaciones legales u otras prácticas de privacidad mencionadas en este Aviso. Nos reservamos el derecho a cambiar este Aviso y hacer efectivo el Aviso nuevo o revisado para toda la información de salud ya recibida y en posesión de las Entidades así como para toda la información de salud que recibamos en el futuro. Publicaremos una copia del Aviso vigente en todas nuestras oficinas. De manera adicional, publicaremos una copia del Aviso revisado en nuestro sitio web: [www.connecticutchildrens.org](http://www.connecticutchildrens.org) y proporcionaremos una copia a todos los pacientes en su próximo encuentro con las Entidades.

## **FECHA DE ENTRADA EN VIGOR DEL AVISO**

Este aviso entró en vigor el 16 de febrero del 2016.

## **RESTRICCIONES**

Si desea solicitar una restricción sobre el uso y liberación de su información de salud, por favor comuníquese con nuestro departamento de Gestión de Información de Salud (Health Information Management) al 860-837-5780 o envíe su solicitud por correo a:

Connecticut Children's Medical Center  
Connecticut Children's Specialty Group  
Health Information Management Department  
282 Washington Street  
Hartford, CT 06106

## **QUEJAS**

Si usted considera que se han violados sus derechos de privacidad, puede presentar una queja por escrito con nosotros (a través del oficial y/o comité de cumplimiento/HIPAA).

1. Para presentar una queja con el gobierno, puede comunicarse con: Office of Civil Rights, U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, S.W., Room 509F Washington, D.C. 20201
2. Para presentar una queja con nosotros, debe comunicarse con el servicio de línea directa de Connecticut Children's llamando al 877-363-3073 o al 800-297-8592 (para español).
3. No se tomaran acciones contra usted por presentar una queja.

## **PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN**

Si tiene cualquier pregunta sobre este Aviso, o si desea obtener más información sobre sus derechos de privacidad, por favor comuníquese con el servicio de línea directa de Connecticut Children's llamando al 877-363-3073 o al 800-297-8592 (para español).